

lidad por grupos mexicanos como Ensemble Continuo, Ensemble Tierra Mestiza, Segrel o Javier Moreno, nos hacen imaginar la posible inspiración de la estructura musical de la petenera en la folía.² Esto, claro está, para las peteneras zapateadas rápidas y trepidantes, porque la variante istmeña de la petenera, aunque guarda la estructura rítmica de sesquiáltera de 12 tiempos (123123121212), su languidez y lentitud resuenan mucho más a la canción medieval sefardí *A la una yo nací*, con la que comparte además la similitud en una de las coplas.

Petenera Istmeña

Vi a mi madre llorar un día
 Cuando supo que yo amaba
 Quien sabe quien le diría
 Que eras tú a quien yo adorada
 Después que lo supo todo
 la vi llorar de alegría

Petenera, Petenera.
 Petenera, desde mi cuna,
 Mi madre me dijo a solas
 Que amara nomás a una.

Dos besos traigo en el alma
 Que no se apartan de mí
 El último de mi madre
 Y el primero que te di

A la una yo nací (canción sefardí)

A la una yo nací
 A las dos m'engrandecí
 A las tres tomí amante
 A las cuatro me casí
 Alma vida y corazón

Dime niña donde vienes
 Que te quero conocer;
 Si tu no tienes amante
 Yo te hare defender
 Alma vida y corazón

Yéndome para la guerra
 Dos besos al aire di
 El uno es para mi madre
 Y el otro para ti.
 Alma vida y corazón

² Martín Gómez-Ullate, *Las vueltas de la petenera. Breve reseña de un género musical transfronterizo*, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo, Pachuca de Soto, 2009.